



Vi du hjelpe oss med å kvalitetssikre oversettelser av informasjon til pasienter, tidligere pasienter og dere familier i e-QuoL prosjektet?

eQuoL prosjektet er et stort europeisk prosjekt hvor forskere, helsepersonell, IT-utviklere og pasientorganisasjoner jobber sammen for å forbedre oppfølgingen etter kreft i barne-, ungdoms- eller ung voksen alder. e-QuoL står for Equality in Quality of Life for children, adolescents and young adult cancer survivors in Europe, og målet vårt er å utvikle digitale verktøy som kan støtte oppfølgingen – både når det gjelder medisinske og psykososiale sider ved livet etter kreft. Se mer informasjon her: <https://equolproject.eu/>

Prosjektet ledes fra Frankrike av Charlotte Demoor-Goldschmidt, GCS HUGO. e-QuoL-prosjektet samler 30 partnere fra 16 europeiske land (Frankrike, Ungarn, Norge, Italia, Danmark, Finland, Spania, Kroatia, Tyskland, Bosnia-Hercegovina, Storbritannia, Slovenia, Romania, Belgia, Nederland og Sveits). Vi på Universitetet i Oslo og Barneavdelingen for kreft og blodsykdommer, Rikshospitalet OUS er med.

I den forbindelse har vi de siste to årene jobbet med å lage (mye!) informasjon om ulike aspekter ved livet etter kreft i ung alder: artikler, videoer, korte intervjuer, som skal inngå i en app: MyCare. Gjennom MyCare appen kan du legge inn noen opplysninger om deg selv og så få tilpasset informasjon og råd om tema bestemt av vårt brukerpanel:

- Psykososial helse (for eksempel frykt for tilbakefall, posttraumatisk stress, angst, depresjon)
- Fatigue/utmattelse
- Kognitive utfordringer (konsentrasjon, hukommelse m.m.)
- Ernæring
- Fysisk aktivitet
- Seksualitet
- Frukthbarhet
- Utdanning og arbeid
- Sosiale relasjoner
- Helsekompetanse og egenmestring

Alt av materiale er utarbeidet i samarbeid med helsepersonell og personer med egen erfaring med kreft. Nå jobber vi med å oversette all informasjonen til 16 språk, inkludert norsk.



**Funded by
the European Union**



**UNIVERSITETET
I OSLO**

I den forbindelse trenger vi hjelp av personer som har hatt erfaring med kreft selv, eller som pårørende, til å lese igjennom informasjonsmaterialet (eller se videoene) og gi en vurdering på den norske oversettelsen. Det innebærer:

1. lese igjennom / se igjennom artikkelen/videoen
2. kommentere på om innhold og språk er:
 - a. forståelig
 - b. passelig for målgruppen (ikke støtende etc)

Du trenger ikke å lese korrektur (det er gjort) eller endre på/legge til innhold, da dette er allerede kvalitetssikret.

Hver artikkel er ca 1-3 sider lang. Videoene er mellom 1 og 10 minutter lange. Vi håper på å få 10-20 personer som kan hjelpe oss.

Alt av det norske materialet vil kunne brukes av norske sykehus, Barnekreftforeningen, UngKreft og Kreftforeningen også.

Høres det interessant ut? Hvis ja – ta kontakt med oss så sender vi deg så lite eller mye materiale du ønsker:

Forsker Herman Bjørnstad: herman.bjornstad@medisin.uio.no

Prosjektkoordinator: **Hanne C. Lie:** h.c.lie@medisin.uio.no

Mobil: +47 4136 0470

Beste hilsen,



Hanne C. Lie

Førsteamanuensis, Avdeling for atferdsmedisin
Det medisinske fakultet, Universitetet i Oslo
- På vegne av e-QuoL-gruppen



Funded by
the European Union



UNIVERSITETET
I OSLO